

A la découverte de la langue portugaise...

Apprendre les langues étrangères, c'est avant tout apprendre à communiquer. Et toute communication civilisée commence par la maîtrise de formules élémentaires de politesse et de convivialité. C'est à la découverte de ce vocabulaire fondamental que nous vous invitons sur le document ci-dessous.

Pour aller beaucoup plus loin, nous vous conseillons de découvrir et de commander nos différentes publications et leurs CD d'accompagnement sur notre site Internet :

www.editions-vasseur.com

| Le portugais est la langue officielle du Portugal, mais aussi du Brésil : les mots et les phrases figurant en italique indiquent le vocabulaire essentiellement utilisé au Brésil . Dans les enregistrements sonores, la voix féminine est une voix portugaise et la voix masculine une voix brésilienne . | | |
|--|--|--|
| 1. | Bienvenue ! | Bem-vindo ! |
| 2. | Salut ! (<i>bonjour familier</i>) | Olá ! Oi ! |
| 3. | Bonjour ! | Bom dia ! |
| 4. | Bonsoir ! | Boa noite ! |
| 5. | Bon appétit ! | Bom apetite ! |
| 6. | A votre santé ! (<i>avant de boire</i>) | À sua saúde ! Saúde ! |
| 7. | A vos souhaits ! (<i>après un éternuement</i>) | Santinho ! |
| 8. | Bonne nuit ! | Boa noite ! |
| 9. | A demain ! | Até amanhã ! |
| 10. | Dors bien ! Dormez bien ! | Dorme bem ! Durmam bem ! |
| 11. | A bientôt ! | Até breve ! |
| 12. | A tout à l'heure! | Até já ! |
| 13. | Au revoir ! | Adeus ! |
| 14. | Merci ! | Obrigado ! (<i>masculin</i>) Obrigada ! (<i>féminin</i>) |
| 15. | Merci beaucoup ! | Muito obrigado ! |
| 16. | Je vous en prie ! | Se faz favor ! |
| 17. | Il n'y a pas de quoi ! | Não tem de quê ! |
| 18. | Pardon ! | Desculpe ! |
| 19. | Oui. | Sim. |
| 20. | Non. | Não. |
| 21. | Peut-être. | Talvez. |
| 22. | Parlez-vous français ? | Fala francês ? |
| 23. | Parlez plus lentement, s'il vous plaît ! | Fale mais devagar, por favor ! |
| 24. | Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ? | Pode repetir, se faz favor ? |
| 25. | Que signifie ce mot ? | O que significa esta palavra ? |
| 26. | Je ne comprends pas. | Não compreendo. |
| 27. | Comment vous appelez-vous ? | Como [é que] se chama ? |
| 28. | Je m'appelle Pierre Dubois. | Chamo-me Pierre Dubois. |
| 29. | Où se trouve l'hôtel ? | Onde é o hotel ? |
| 30. | Où puis-je trouver un restaurant ? | Onde posso encontrar um restaurante ? |
| 31. | L'addition, s'il vous plaît ! | A conta, por favor ! |
| 32. | Le service est compris. | O serviço está compreendido. |
| 33. | Où sont les toilettes, s'il vous plaît ? | Onde é a casa de banho, por favor ? <i>Onde é o banheiro, por favor ?</i> |
| 34. | Où est la prochaine station-service ? | Onde é a próxima bomba de gasolina ? |
| 35. | Je dois faire le plein. | Tenho que encher o depósito (<i>o tanque</i>) . |
| 36. | Combien est-ce que ça coûte ? | Quanto custa ? |
| 37. | Je ne sais pas. | Não sei. |

| | | |
|-----|-------------------------|--------------------------|
| 38. | Stationnement interdit. | Estacionamento proibido. |
| 39. | Autorisé. | autorizado |
| 40. | Interdit. | proibido |
| 41. | tout droit | em frente |
| 42. | à gauche | à esquerda |
| 43. | à droite | à direita |
| 44. | un deux trois | um dois três |
| 45. | quatre cinq six | quatro cinco seis |
| 46. | sept huit | sete oito |
| 47. | neuf dix | nove dez |
| 48. | onze douze | onze doze |
| 49. | Quelle heure est-il ? | Que horas são ? |
| 50. | Quel jour sommes-nous ? | Que dia é hoje ? |

LA CONJUGAISON DES VERBES PORTUGAIS

a) Il y a en portugais trois grands groupes de conjugaison :

1er groupe (**falar** : parler)
(verbes en **-ar**)

Falo Je parle
Falas Tu parles
Fala Il (elle) parle
Falamos Nous parlons
Falais Vous parlez
Falam Ils (elles) parlent

2ème groupe (**comer** : manger)
(verbes en **-er**)

Como Je mange
Comes Tu manges
Come Il (elle) mange
Comemos Nous mangeons
Comeis Vous mangez
Comem Ils (elles) mangent

3ème groupe (**partir** : partir)
(verbes en **-ir**)

Parto Je pars
Partes Tu pars
Parte Il (elle) part
Partimos Nous partons
Partis Vous partez
Partem Ils (elles) partent

b) Les verbes portugais s'emploient généralement sans le **pronom personnel sujet** (*je, tu, il, elle, etc.*). La forme verbale suffit à indiquer la personne utilisée. On emploie le pronom personnel sujet lorsque cela apporte une précision utile pour la compréhension, pour exprimer une insistance ou lorsqu'il est employé seul en réponse à une question (= *moi, toi, lui, elle, eux, etc.*).

Sou eu : C'est moi.

E Vocês ? Et vous ?

c) On obtient la forme négative en utilisant **não** devant la forme verbale :

É bonito : C'est beau.

Não é bonito : Ce n'est pas beau.

Falo francês : Je parle français.

Não falo francês : Je ne parle pas français.

LA FORMULE DE POLITESSE

L'usage du tutoiement et du vouvoiement n'est pas identique en portugais et en français. Pour ne risquer aucune impolitesse, la forme la plus simple de «vouvoiement» consiste à utiliser la troisième personne de la forme verbale (au singulier si l'on s'adresse à une seule personne, au pluriel si l'on s'adresse à plusieurs) :

Fala francês ? Parlez-vous français ? Pode falar mais devagar ? *Pouvez-vous parler plus lentement ?*

QUELQUES VERBES TRÈS UTILES

a) Voici le présent de l'indicatif de sept verbes très utilisés dans la langue portugaise :

| | | | | | | |
|----------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|------------------------|---------------------------|
| SER (être) | ESTAR (être) | TER (avoir) | FAZER (faire) | DAR (donner) | DIZER (dire) | PODER (pouvoir) |
| Sou | Estou | Tenho | Faço | Dou | Digo | Posso |
| És | Estás | Tens | Fazes | Dás | Dizes | Podes |
| É | Está | Tem | Faz | Dá | Diz | Pode |
| Somos | Estamos | Temos | Fazemos | Damos | Dizemos | Podemos |
| Sois | Estais | Tendes | Fazeis | Dais | Dizeis | Podeis |
| São | Estão | Têm | Fazem | Dão | Dizem | Podem |

b) Les verbes **ser** et **estar** signifient tous les deux «être», mais s'utilisent de manière bien distincte. On utilise **ser** pour désigner ce que les choses ou et les êtres vivants peuvent avoir de permanent ou de durable (*forme, couleur, nationalité, religion, etc.*). **Ser** est également utilisé pour indiquer l'heure et comme auxiliaire du passif.

Pour en apprendre beaucoup plus sur la langue portugaise, nous vous conseillons vivement de vous procurer sur le site internet des Editions Jean-Pierre VASSEUR le titre suivant : **80 minutes pour parler portugais !** (CD audio accompagné d'un livret de 20 pages)